

Geachte Voorzitter,

De verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) hebben in hun zitting van 21 februari 2002, een klacht onderzocht die ingediend werd wegens het feit dat uw instelling enkel onder een Franstalige benaming vermeld staat in de Witte Gids van Promedia, uitgave 2001/2002. Ook het adres is eentalig Frans.

\*  
\* \*

Met toepassing van artikel 1 § 1, 2° en § 2, 2° lid van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en volgens de vaste rechtspraak van de VCT, zijn de SWT toepasselijk op de plaatselijke huisvestingsmaatschappijen, behalve voor de organisatie van de diensten, de rechtspositie van het personeel en de door die laatste verkregen rechten (cfr. advies 25.140 van 15 december 1994).

De Brusselse sociale huisvestingsmaatschappijen dienen hetzelfde taalstelsel te volgen als de plaatselijke diensten van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Naar luid van artikel 18 van de SWT, stellen de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

\*  
\* \*

De Brusselse sociale huisvestingsmaatschappijen dienen bijgevolg over een Nederlandstalige en een Franstalige benaming te beschikken, cfr. advies 28.182/R-28.292/B-29.107/W-29.205/A-29.331/A-30.034/40-32.096-32.129-32.130-32.548/II/PN van 15 februari 2001 en nr. 33.162-33.177/II/PN van 18 november 2001 waarvan u een afschrift werd toegestuurd.

\*  
\* \*

Bij brief van 24 januari 2002 deelde u in een gevolg aan dit laatste advies aan de VCT het volgende mee:

*“... dat de benaming “Le Foyer Etterbeekois”, die nog vóór alle dwingende wetgeving op het gebruik van de talen in België werd vastgelegd, enkel en alleen een rechtspersoon aanduidt, en aldus een eigennaam vormt.*

*Eerzijds worden eigennamen niet vertaald, behalve de namen van nationaliteiten, die soortnamen zijn, en de aardrijkskundige namen, wanneer de wet het bepaalt of het wordt aangenomen door het gebruik.*

*Anderzijds wordt bijvoorbeeld “Monsieur LEBLANC” niet “Mijnheer DEWIT” in een Nederlandstalige tekst; de S.A. “Le Foyer Etterbeekoï” wordt in een Nederlandstalige tekst dus legitiem aangeduid als “Le Foyer Etterbeekoï” N.V.”*

\*  
\* \*

De VCT blijft bij haar standpunt dat “Le Foyer Etterbeekoï” niet als een eigennaam kan beschouwd worden die niet vertaald moet worden.

Uw maatschappij dient zowel onder haar Nederlandstalige benaming als onder haar Franstalige benaming in de telefoongids vermeld te worden. Het adres van de maatschappij dient eveneens zowel in het Nederlands als in het Frans vermeld te worden. Om beide taalgroepen in staat te stellen de instelling alfabetisch terug te vinden dient de vermelding bovendien afzonderlijk te gebeuren.

De Nederlandstalige en de Franstalige vermelding dienen qua vorm en inhoud op voet van strikte gelijkheid geplaatst te worden.

Openbare diensten moeten erover waken dat hun vermelding in telefoongidsen, zelfs wanneer die kosteloos wordt aangeboden door de uitgever van de gids, strookt met de taalwetgeving.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht oordeelt derhalve dat de klacht ontvankelijk is en gegrond.

Zij verzoekt u om haar het gevolg mede te delen dat u aan dit advies zal geven, dit met het oog op een correcte vermelding in de volgende uitgave van de Witte Gids van Promedia CV.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de heer A. Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, aan de Voorzitter van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij, en aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS